

## Spektakuläre Skulpturenlandschaft



größte Rapsöl-Flasche Deutschlands präsentieren sich auf 50.000m<sup>2</sup> inmitten eines blühenden Rapsfeldes am Kloster Adlerberg bei Regensburg. Doch kein Riese, sondern die CMA, Bonn, ist für diese Aktion verantwortlich.

Welcher Riese wird denn hier seinen Salat zubereiten? – ist der erste Gedanke beim Anblick des spektakulären Rapsfeldes. Über 5m hohe Skulpturen machen Appetit auf den Genuss mit Rapsöl: Ein riesiger Salatteller, ein 5m hohes Essbesteck sowie die mit 5,5m wohl

Die Botschaft ist einfach: Rapsöl gehört in deutsche Küchen, denn seine ernährungsphysiologischen Vorteile und seine vielseitigen Zubereitungsmöglichkeiten machen Rapsöl zum idealen Partner in der modernen Küche – und das nicht nur, wenn es um Salat

### Desde hace 10 años

**español** En el sector de la carne de cerdo danés, la seguridad de los productos alimenticios tiene una gran importancia. Danske Slagterier lleva diez años trabajando en la lucha contra la salmonela. Para ofrecer garantías a los consumidores, en 1993 se introdujo un programa para la vigilancia de la salmonela.

### Strategic cooperation

**english** Meyn Food Processing Technology, Oostzaan, and CFS, Bakel, make way for continuous growth in their respective core businesses. Therefore both market leaders have signed an agreement regarding the future of their respective further processing activities. Meyn has decided to cease its further processing activities as per June 30th, 2003. This will allow Meyn to focus on its area of strong growth. Therefore, CFS, will start to offer Service Support and Spare Parts to Meyn's further processing installed base.

### Marathon

**deutsch** Im April startete der Mobil GearMarathon von ExxonMobil: Gesucht wird das Getriebe, das mit einem der vollsynthetischen Produkte Mobilgear SHC, Mobil SHC, Mobilgear SHC XMP oder Mobil Glygoyle das längste Ölwechselintervall aufweisen kann.

### Seminar in Poland

**english** The eastward enlargement of the EU will have an influence on the future orientation of the company, placing a major challenge on the development of the European meat industry. It is against this background that CSB-System, of Geilenkirchen, is organising an international practical seminar had been held in Posen, Poland, on 3 and 4 June 2003. Owners, directors and managers of the meat industry are invited to attend the seminar, which will cover the topics of slaughtering and cutting, meat and sausage products, poultry and game as well as canned foods and ready-made meals. This seminar offers companies the opportunity to find out up close which chances will be offered by the eastward enlargement of the EU.

### ▼ Feierlich eröffnet

**deutsch** Perdigão S/A, São Paulo, eröffnete offiziell den Rio Verde Agro Industrial Complex, GO, Brasilien. Auf einer Fläche von ca. 200ha ist hier ein moderner Schlacht-, Zerlege- und Produktionsbetrieb für Schweine- und Geflügelfleischverarbeitung entstanden. Bei dem Komplex handelt es sich um ein



ganzheitliches Projekt, welches in folgende Funktionseinheiten konzipiert wurde: Schlachtung (Geflügel: 281.600/ Tag, Schweine: 5.000/ Tag), Fleischzerlegung, Produktion von Wurst-, Convenience- und Teigwaren, Energiezentrale, Schlachtabfallverwertung, Kläranlage und Trinkwasseraufbereitung, Sozial- und Verwaltungsgebäude, Futtermittelwerk und Mastanlage.

### Buenas notas

**español** La fábrica de máquinas de carnicería K+G Wetter, con sede en Biedenkopf-Breidenstein, quería saber exactamente lo que pensaban de ella los clientes. Por este motivo, se inició hace poco una amplia acción de encuesta. Los clientes podían contestar, con su nombre o también de forma anónima, las preguntas otorgando una nota según el sistema de notas escolares. Los resultados, que se esparaban con impaciencia, fueron recopilados pregunta a pregunta y se resumieron en dos categorías de rendimiento. En la categoría de rendimiento 1 se valoraron: Calidad, fiabilidad, manipulación, manejo, cargabilidad, limpieza, diseño, relación calidad-precio, técnica de aplicación, imagen de producto.

K+G Wetter obtuvo una nota media de 1,7. En la categoría de rendimiento 2 se valoraron la competencia de asesoramiento, el material de información, la tramitación de negocios, la observación de los plazos de entrega, la presentación en ferias y en Internet, la documentación técnica, los plazos de entrega, la realización de servicios, la amabilidad de los empleados. En esta categoría, la empresa incluso obtuvo la nota media de 1,6.

### Tariff quotas restrict imports

**english** The tariff quotas for beef and pork imports have been in place in Russia since the beginning of 2003. A considerable decline in the number of imports is expected in the pork sector due to these new regulations, which however can be partially balanced out by means of domestic production.

In contrast, the import of fresh beef goods is excluded from the tariff quota regulations to ensure that the already extremely strained supply situation in Russia is not exacerbated.

**GEBRAUCHTMASCHINEN**  
AN- UND VERKAUF  
aller gängigen  
MARKENFABRIKATE  
HANDWERK - INDUSTRIE

GRAMILLER & SOHN  
A-5021 Salzburg, PO-Box  
27  
Tel. + 43 (0) 662 - 87 51 32  
22  
Fax + 43 (0) 662 - 87 08 52